

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ НА КВІТЕНЬ МІСЯЦЬ 2015 р.

<u>Середа, 1^{го}</u>	Літургія раніше освячених Дарів Поч. 10:00 ранку.
<u>Субота, 4^{го}</u>	Лазарева субота. Велика вечірня. Поч. 6:00 веч. Сповідь.
<u>Неділя, 5^{го}</u>	Вербна неділя. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Посвячення верби.
<u>Вівторок, 7^{го}</u>	Благовіщення. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Четвер 9^{го}</u>	Страсний четвер. Год. 6:00 в. Страсті Христові.
<u>П'ятниця, 10^{го}</u>	Страсна п'ятниця. Год. 6:00 в. Вечірня з виносом плащаниці.
<u>Субота, 11^{го}</u>	Страсна субота. Год. 10:00 р. Свята Літургія. Год. 6:00 в. Посвячення пасок у парафіяльній залі. Год. 11:30 в. Полуночниця. Воскресіння Христове. Пасха. Год. 12:00 опівночі. Великодня Утренья і посвячення пасок біля церкви.
<u>Неділя, 12^{го}</u>	ВЕЛИКДЕНЬ. Год. 10:00 р Урочиста Великодня Літургія та посвячення пасок біля церкви.
<u>Пон-лок, 13го</u>	Світлий понеділок. Год. 10:00 р. Свята Літургія.
<u>Неділя, 19^{го}</u>	Фомина або антипасха. Провідна неділя. Год. 10:00 р. Свята Літургія та загальна панахида. Після цього в залі відбудеться перекуса. Год. 1:00 по полудні. Панихиди на могилах Сансет Меморіал. Відносно відправ на інших цвинтарах проситься

	порозумітися з отцем Настоятелем. Тел:612.379.2280
Неділя, 26^{го}	Неділя жінок – мироносиць. Год. 10:00 р. Свята Літургія Молебень в честь 80-річчя з дня народження Олександера Полеця.

Погляд у майбутнє ...

НАСТУПНІ ЗБОРИ ПАРАФІЯЛЬНОЇ УПРАВИ

відбудуться у середу, 15^{го} квітня о 6:30 год. веч. у парафіяльній залі.

ЗБОРИ СЕСТРИЦТВА СВ. ОЛЬГИ відбудуться у понеділок, 6^{го} квітня 2015 р. о 12:30 після обіду. Запрошується всіх жінок парафії, хто має бажання працювати на добро нашої Української Православної Церкви, приєднатися до наших сестриць.

НОВИНИ І НОТАТКИ...

ЗГАДАЙМО І ПОМОЛІМОСЬ ЗА ЗДОРОВ'Я наших братів і сестер:

Борис Полець, який перебував в лікарні, а тепер виздоровляє дома.

Нехай добрий Господь Бог допоможе йому перебороти недугу і повернутись до повного здоров'я.

ВИСЛОВЛЮЄМО ЩИРІ СПІВЧУТТЯ всім парафіянам та родині отця протопресвітера Михайла Кудановича, який відійшов у вічність 28^{го} лютого цього року. Вічна йому пам'ять!

ПОЖЕРТВИ НА ВИДАВНИЦТВО "БЮЛЕТНЯ" -

Слідуючі подані читачі щедро подарували гроші на видавництво церковного "Бюлетня." Хто має бажання подарувати гроші на видавництво "Бюлетня" звертайтеся безпосередньо до скарбника. Дякуємо за підтримку.

Марія Кірик	\$10.00
-------------	---------

Відзначення поважного віку:

В неділю, 26-го квітня, після Богослужбових відправ, в парафіяльній залі, родина Олександра Полеця запрошує всіх парафіян на відзначення його поважного віку, 80-ти ліття. Буде смачна перекуска, солодоці та спілкування з друзями. Всім будемо раді! *Родина.*

ЛАСКАВО ЗАПРОШУЄТЬСЯ всіх після Служби Божої до парафіяльної залі на солодоці, каву, і товариство. Так відбувається кожної неділі після Служби Божої, як не буде якихось поминальних чи парафіяльних обідів. Хто має бажання приготувати таку перекуску просимо записатися в календар, який висить на стіні біля кухні. А тим хто це робив і буде робити, велика подяка.

БІБЛІОТЕКА

Дуже приємно, що на заклик допомогти в Парафіяльній Бібліотеці зголошуються добровольці і старанно працюють: пані Поліна Коробейко, Рада Раш, Ольга Ярмулович, Валентина Полець, Надія Стрельников, і пан Сергій Редчук. Дякуючи нашим парафіанам і друзям, Парафіяльна Бібліотека продовжує рости і процвітати. Велике спасибі всім!

Парафіяльна бібліотека буде відчинена у першу і третю неділю після Служби Божої, а також кожної суботи під час заняття дітей в українській школі. Просимо бажаючих відвідати бібліотеку,

подивитися що маємо нового. Запрошуємо добровольців допомогти в бібліотеці. Просимо звертатися до Валентини Полець (612-781-8204) та Ольги Ярмулович (612-379-4073).

В неділю, 3 травня фонд “Ukrainian War Casualties” запрошує всіх бажаючих на обід, який відбудеться після Святої Літургії у церковній залі церкви св. Михаїла і св. Юрія. Після обіду, фонд представить звіт та відеоматеріал щодо допомоги, яку було надано пораненим військовим та членам їх сімей в Україні. Це стало можливе завдяки вашій фінансовій допомозі та небайдужості до патріотів-захисників у ці складні для України часи.

Фонд “Ukrainian War Casualties” був створений при нашій парафії . Він працює на постійній основі та приймає пожертви, котрі використовуються на потреби з реабілітації потерпілих воїнів-захисників України та на допомогу їх сім'ям, вдовам та сиротам.

Перша сповідь.

В неділю, 22 березня цього року в нашій Церкві відбулась перша сповідь для дітей школи українознавства, яким сповнилось сім років і цей вік давав їм право на такий привілей, тобто почати нести відповідальність за свої поступки. Треба сказати, що дітки пройшли відповідну теоретичну і практичну підготовку по релігії і з нетерпінням очікували цієї знаменної для них дати – пройти першу сповідь.



Всі прийшли на пору, святково одіті із піднесеним настроєм, хоч відчувалось легке хвилювання, особливо родичів, які, як ніхто, розуміли своїх дітей, і розуміли початок тієї дороги на яку ступали, ще не цілком окріплі стопи їхнієї чад. Пройшов час сповіді і всі чекали торжественного моменту, святого причастя.



Треба підкреслити, що дітки вели себе досить пристойно під час Служби Божої. Може це було відчуття розуміння, що вони роблять крок, після якого вже не буде вороття назад. Крок, за яким вони самі вже будуть нести відповідальність перед Богом і перед людьми. Крок, який робить їх більш дорослими, ніж вони були ще вчора.



В кінці Служби, настоятель парафії, протоієрей Євген подарував першим сповідальникам молитовники та іконки. До речі іконки були спонсоровані головою парафіяльної управи Ільком Перчишиним. Священик привітав діточок, а хор проспівав Многаліття. Опісля всі перейшли до церковної залі де мали можливість поласувати смачним обідом, який приготували батьки школи українознавства. Обід був постовий, але смачний.

ВЕЛИКОДНІ ПРИВІТАННЯ



Настоятель парафії, отець Євген Кумка з сім'єю, та члени парафіяльної управи щиро вітають: Високопреосвященнішого Митрополита Антонія, Преосвященнішого Єпископа Даниїла, членів Консисторії та Митропольної Ради, всіх наших парафіян та прихожан, хористів та диригентів хорів, членів всіх прицерковних організацій, настоятеля парафії св. Катерини протоієрея Петра Сівка з його родиною та всіх членів його парафії із великим Празником

СВІТЛОГО ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО.

Бажаємо всім доброго здоров'я, щастя, радості,
Божого Миру та спокійного життя.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Радісний надходить день,
Дзвонять дзвони: дзень-дзе лень,
Понад міста, понад села
Лине вісточка весела.
Ясне сонце над селом,
Наче писанка, зійшло –
Вибігайте з хати, діти!
Як сьогодні не радіти?
Вийдем-вийдем на горбок,
Заспіваєм гагілок,
Що весна вже воскресла,
Нам Великдень принесла.

Р.Завадович

У квітні день народження мають:

April birthday celebrations:

2 ^{го}	Петро Плювак	2 nd	Peter Pluwak
2 ^{го}	Кароліна Аргас	2 nd	Caroline Aphas
2 ^{го}	Павло Солнцев	2 nd	Pavlo Solntsev
3 ^{го}	Наталя Мартиненко	3 rd	Natalie Martynenko
3 ^{го}	Христина Ладан	3 rd	Christine Ladan
7 ^{го}	Анна Буткіс	7 th	Anna Butkis
7 ^{го}	Др. Володимир Годинський	7 th	Dr. Wolodymyr Hodynsky
14 ^{го}	Дейн Капелюх	14 th	Dane Kapeluck
16 ^{го}	Вадим Бондаренко	16 th	Vadim Bondarenko
16 ^{го}	Алла Ладан	16 th	Alla Ladan
17 ^{го}	Марія Матлашевська	17 th	Maria Matlashewski
17 ^{го}	Богданна Матлашевська	17 th	Bohdana Matlashewski
18 ^{го}	Анатолій Пурчел	18 th	Anatoli Purchel
19 ^{го}	Роксолана Матлашевська	19 th	Roxolana Matlashewski
24 ^{го}	Марія Руденко	24 th	Maria Rudenko
25 ^{го}	Зоряна Матлашевська	25 th	Zoryana Matlashewski
28 ^{го}	Галина Капелюх	28 th	Helen Kapeluck
30 ^{го}	Розаліна Полець	30 th	Rosalina Poletz

Щирозеречно вітаємо всіх вище перелічених парафіян та прихожан з днем народження. Бажаємо всім міцного здоров'я, щастя, радості, успіхів у всьому та Божого благословіння на МНОГІ, МНОГІ ЛІТА!

Birthday greetings to all of the parish members and visitors listed above. Best wishes for good health, prosperity, happiness, success, and all God's blessings for many years to come!



Члени Церковної Управи 2015 р.

Настоятель	Прот. Євген Кумка	612.379.2280
Голова	Ілько Перчишин	612.270.9345
1ший заступник	Юрій Лучко	612.788.2763
2гий заступник	Віктор Лобзун	763.546.9568
Секретар:	Тамара Неприцька	651.487.2184
Фін. Секретар	Степан Коноплів	763.781.6010
Скарбник	Марія Кірик	612.327.5536
Куль. Освіт. Реф.	Калина Павлюк	763.571.0620
Вільний член	Петро Плювак	763.546.8979
Трости	Кіра Цареградська	651.452.2987
	Орися Бобчек	703.346.0485
	Юлія Павлюк	651.439.7702
	Іван Прокопюк	612.481.7315
	Діана Пасічник	763.560.8796
Контрольна Комісія	Маруся Семенюк	612.331.8475
	Петро Гахов	612.788.8762
	Мирослава Мосейчук	763.473.3182

2015 Church Board Members

Pastor	V. Rev. Evhen Kumka	612.379.2280
President	Elko Perchyshyn	612.270.9345
1 st Vice President	Juri Loutchko	612.788.2763
2 nd Vice President	Viktor Lobzun	763.546.9568
Secretary	Tamara Nieprytzky	651.487.2184
Financial Secretary	Steve Konopliv	763.781.6010
Treasurer	Maria Kiryk	612.327.5536
Cultural Chair	Jackie Pawluk	763.571.0620
Member at Large	Petro Pluwak	763.546.8979
Trustees	Kira Tsarehradsky	651.452.2987
	Orysia Bobcek	703.346.0485
	Julie Pawluk	651.439.7702
	Ivan Prokopiuk	612.481.7315
	Diana Pasichnyk	763.560.8796
Controlling ommittee	Maria Semeniuk	612.331.8475
	Peter Hachow	612.788.8762
	Myroslava Moseychuk	763.781.6010



С Н У Р С Н В У Л Л Е Т Т И Н

К в и т е н ь • 2 0 1 5 • а п р и л

Ц Е Р К О В Н Ы Й Б Ю Л Е Т Е Н Ъ

St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church

505 4th Street N.E.

Minneapolis, MN 55413

Tel: 612.379.2695

Email: stnstguoc@yahoo.com

Website: www.stnstguoc.thishouse.us

Very. Rev. Evhen Kunka – Pastor • 321 5th Avenue N.E. • Minneapolis, MN 55413 • Tel: 612.379.2280

Email: evhen.kunka@gmail.com

Schedule of services for the month of April 2015

<u>Wednesday, 1st</u>	Liturgy of the Presanctified Gifts 10:00 a.m. Memorial Liturgy.
<u>Saturday, 4th</u>	Lazarus Saturday. 6:00 p.m. Great Vespers. Confession.
<u>Sunday, 5th</u>	Palm Sunday. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Blessing of the pussy Willow.
<u>Tuesday, 7th</u>	Annunciation 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Thursday, 9th</u>	Great and Holy Thursday. 6:00 p.m. The Twelve Passions Gospels.
<u>Friday, 10th</u>	Great and Holy Friday. 6:00 p.m. Vespers commemorating the Burial of our Lord. Procession with the Plashchanytsia (Holy Shroud).
<u>Saturday, 11th</u>	Great and Holy Saturday. 10:00 a.m. Divine Liturgy. 6:00 p.m. Blessing of Easter Baskets in the church hall. 11:30 p.m. Polunochnytsia. The Resurrection of Christ. 12:00 Midnight. Paschal Matins. Blessing of Easter Baskets outside of the church.
<u>Sunday, 12th</u>	Holy Pascha. 10:00 a.m. Easter Divine Liturgy. Blessing of Easter Baskets outside of the church.
<u>Monday, 13th</u>	Bright Monday. 10:00 a.m. Divine Liturgy.
<u>Sunday, 19th</u>	St. Thomas Sunday. Antipascha. 10:00 a.m. Divine Liturgy and Memorial Service. Refreshments will be served in the church hall immediately following the Liturgy.

	<p>1:00 p.m. Memorial Services at Sunset Cemetery. Anyone wishing to have the pastor visit grave sites at other cemeteries, please make arrangements with Father directly. Rectory phone: 612.379.2280.</p>
<p><u>Sunday, 26th</u></p>	<p>Sunday of myrrh-bearing women. 10:00 a.m. Divine Liturgy. Moleben in honor of the 80th birthday celebration of Alexander Poletz.</p>

Looking Ahead.....

THE NEXT CHURCH BOARD MEETING is scheduled for Wednesday, April 15th at 6:30 p.m. in the church hall.

ST. OLGA'S SISTERHOOD will hold its next meeting on Monday, April 6th at 12:30 p.m. in the church hall. If you are not currently a member, please consider joining and working together towards the good of our Ukrainian Orthodox Church.

NEWS AND NOTES...

PLEASE REMEMBER TO PRAY FOR THOSE WHO ARE ILL:

Borys Polec was in the hospital and is now recuperating at home. May the good Lord help him through his illness and to make a full recovery.

WE EXTEND OUR DEEPEST sympathy to all our parishioners and to the family upon the death of father Michael Kudanovych, who passed away on the 28th of February. May his memory be eternal!

CHURCH BULLETIN DONATIONS: The following individuals have generously donated to the publication of the Church Bulletin. Anyone wishing to make a donation to the Bulletin kindly make your contributions directly through the church treasurer. Thank you for your support.

Mariya Kiryk	\$10.00
--------------	---------

Celebrating an Important Milestone:

The family of Alexander Poletz invites all parishioners to his 80th birthday celebration in the Parish Hall on Sunday, April 26 immediately following the services. Lunch, dessert and coffee will be served, and there will be a short program. All are welcome!

FELLOWSHIP COFFEE HOUR – Everyone is invited to the church hall each Sunday after Liturgy for refreshments and fellowship with exception on the Sundays when memorial services or church dinners are planned. If you want to volunteer to host a coffee hour you may sign up on the chart by the kitchen in the Parish Hall. Many thanks to those who have volunteered in the past and to those who will volunteer to host future coffee hours.

LIBRARY

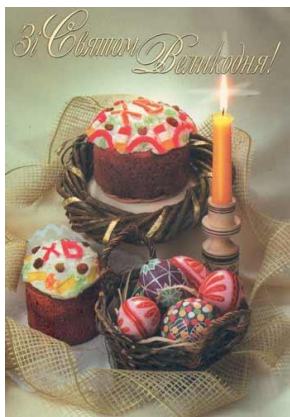
It's very gratifying that an appeal for help in the Parish Library is answered by hard-working volunteers: Mss. Polina Korobeiko, Rada Raasch, Olga Jarmulowycz, Nadia Strelnikov and Mr. Serhii Redchuk. Thanks to our parishioners and friends, the Parish Library continues to grow and prosper. A big "Thank You" to all!

The Parish Library will be open on the first and third Sunday after the Liturgy as well as on every Saturday during the Ukrainian School session. Please visit the library to see what's new, check out a book and/or video. Volunteers are welcome to help in the library. Please contact Valentina Poletz (612-781-8204) or Olga Jarmulowycz (612-379-4073).

On Sunday May 3rd, after the Divine Liturgy the Ukrainian War Casualties Fund is inviting everyone for a dinner, which will be served at St. Michael's & St. George's Ukrainian Orthodox Church Hall. At the end of the meal there will be a report and video presentation about a financial help which was provided via the Fund to Ukrainian soldiers and their families in Ukraine. It was only possible due to your donations and your empathy to Ukrainian defenders during these hard times for Ukraine.

The Parish of St. Michael's and St. George's Ukrainian Orthodox Church has created the fund "Ukrainian War Casualties". The fund operates on a regular basis and accepts donations that are used for the rehabilitation needs of casualties and defenders of Ukraine to help their families, widows and orphans.

EASTER GREETINGS



Father Evhen Kumka, his family and the members of the Parish Council sincerely greet his Eminence Metropolitan Antony, his Grace Bishop Daniel, members of the Consistory and the Metropolitan Council, all our parishioners, visitors, church organizations and the rector of St. Katherine's Parish, Father Petro Siwko with his Family and parishioners with blessing of this Great Holiday.

THE RESURRECTION OF OUR LORD JESUS CHRIST.

We wish you all good health, good fortune, happiness,
God's peace and blessings.

CHRIST IS RISEN!

INDEED HE IS RISEN!

Easter. The feast of Christ's resurrection, which in its observance combines both pagan and Christian elements. It was celebrated at different times by different churches, often at the same time as the Jewish Passover. In 325, the Council of Nicea decided that Easter must be observed everywhere on the same Sunday—the first after the full moon following the vernal equinox—and that whenever the full moon fell on a Sunday, Easter would be postponed for a week to avoid coinciding with Passover. The Orthodox church and Eastern-rite Catholic church adhere to the Julian calendar and a different 'paschal moon' and so celebrate Easter on a different Sunday.

In Ukrainian, Easter is called *Velykden* (The Great Day), a term used in early Rus' translations of John Damascene.

The last Sunday before Easter (Palm Sunday) is called Willow Sunday (*Verbna nedilia*). On this day pussy-willow branches are blessed in the church. The people tap one another with these branches, repeating the wish: 'Be as tall as the willow, as healthy as the water, and as rich as the earth.' They also use the branches to drive the cattle to pasture for the first time, and then the father or eldest son thrusts his branch into the earth for luck.

Easter is the principal spring festival (see Spring_rituals), and a series of rites have become centered around it that, in the distant past, were connected with the Annunciation, with Saint_George, and even with the rites of the winter cycle, especially those of New_Year's Day. Easter rites preserve traces of pre-Christian rites, which in general show a striking similarity to those of Christmas and New Year's. These rites are closely related to agriculture, to the remembrance of the dead, and to the marriage season; during their performance, praise is given, ritual_songs are sung, and there is much well-wishing. Easter is a feast of joy and gladness that unites the entire community in common celebration. For three days the community celebrates to the sound of bells and to the singing of spring songs—*vesnianky* (see Vesnianky_hahilky). Easter begins with the Easter matins and high liturgy, during which the *pasky* (traditional Easter breads) and *pysanky* and *krashanky* (decorated or colored Easter_eggs) are

blessed in the church. Butter, lard, cheese, roast suckling pigs, sausage, smoked meat, and little napkins containing poppy seeds, millet, salt, pepper, and horseradish are also blessed. After the matins all the people in the congregation exchange Easter greetings, give each other *krashanky*, and then hurry home with their baskets of blessed food (*sviachene*). In eastern Ukraine they go home, place the *sviachene* on the table, and the oldest member of the family opens the cloths in which the food is wrapped, slices pieces from each item, and distributes them to members of the family along with a piece of unleavened bread that has also been blessed. In Western Ukraine, especially in the Hutsul region, the people first walk around the house three times, go to the stable, extend Easter greetings to the cattle, touch them with the *sviachene*, scatter pieces of Easter bread and salt in the manger, and send holiday greetings to the bees. Only then do they enter the house, ceremoniously open the bundle (*dorinnyk*) over the heads of the children, and sit down to the table to break their fast.

In Western Ukraine at Easter the girls perform special choral dances on the church grounds. These are the *haivky* or *hahilky*, which have retained a number of motifs that are older than those of the ordinary spring songs (*vesnianky*). They have a greater amount of ritual in them and contain elements of the round dance, of mimicry, and of choral composition.

The *krashanky* and *pysanky* (Easter eggs) are an old pre-Christian element and have an important role in the Easter rites. They are given as gifts or exchanged as a sign of affection, and their shells are put in water for the *rakhmany* (peaceful souls); finally, they are placed on the graves of the dead or buried in graves and the next day are taken out and given to the poor. Related to the exchange of *krashanky* is the rite of sprinkling with water, which is still carried on in Western Ukraine on the second day of Easter (Wet Monday, *Oblyvanyi ponedilok*); it is practiced by young people, the boys usually splashing the girls with water.

VALENTINA YARR – Realtor, CRS,GRI

Edina Realty

Direct: (651) 639-6394

2803 Lincoln Drive

Cell: (612) 751-0200

Roseville, MN 55113

Fax: (651) 639-6418

valentinayarr@edinarealty.com

www.valentinayarr.edinarealty.com

ANDRIY KARKOS – Mortgage Banker

Bell Mortgage

Direct: (952) 277-3065

1000 Shelard Parkway, Suite 500

Cell: (612) 232-5425

Minneapolis, MN 55426

Fax: (952) 591-9060

akarkos@bellmortgage.com

www.andriykarkos.com

LUBA PERCHYSHYN

Ukrainian Gift Shop

Tel: (651) 638-9700

1008 – 5th St. North

Minneapolis, MN 55411

www.ukrainiangiftshop.com

=====

VIKTOR LOBZUN – owner

Viktor's services

Janitorial Services – Commercial &

3740 Saratoga Ln. No.

Residential

Plymouth, MN 55441

Office: (763) 546-9568

Other Services: Window Cleaning – Handyman

Cell: (612) 281-8640

Parties Services: Wait Staff, Set-Up & Clean Up

=====

Nick & Danielle Radulovich –

Kozlak-Radulovich Funeral Chapel

Owners

1918 University Ave. NE

Office: (612) 789-8869

Minneapolis, MN 55418

www.kozlakradulovich.com

JULIE M. PAWLUK –

HHPM

Attorney at law

900 Long Lake Road. Suite 330

Office: (763) 566-8832

New Brighton, MN 55112

Fax: (763) 566-9214

DOROSCHAK DENTAL.

Michael D. Doroschak DDS

Office: (612) 379-2300

230 Broadway St,

Email: info@DoroschakDental.com

Minneapolis, MN 55413-1999